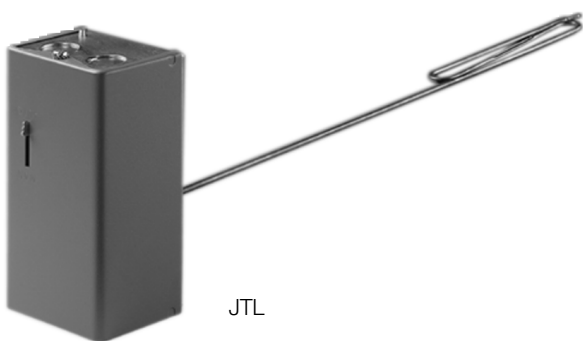


## Luftherhitzer-Thermostat (Warmluft-Regler) Air-heater thermostat (hot-air controller) Termostato di controllo riscaldamento aria

2 oder 3 Funktionen  
2 or 3 function  
2 o 3 funzioni

Prüfzeichen: TÜV-geprüft nach DIN 3440 und 4794  
Licensed: TÜV acc. to DIN 3440 and 4794  
Autorizzazione: TÜV sec. norme DIN 3440 e 4794



### Anwendung

Diese Gerätereihe wurde speziell entwickelt zur temperaturgesteuerten Ventilatorregelung und Brennerüberwachung (2 Funktionen) und zusätzlich als Sicherheitstemperaturbegrenzer (3 Funktionen) bei direkt befeuerten Luftherhitzern.

### Einstellung/Verdrahtung

**Ventilator:**  
Skalenwert = Einschaltwert des Ventilators  
Kontakte rot – weiß verdrahten. Sie schließen bei Temperaturanstieg auf den gewählten Wert.  
Bei einstellbarer Schaltdifferenz wird mit dem kleinen Hebel der Ausschaltwert eingestellt. Mit dem Schalter „MAN – AUTO“ kann der Ventilator im Sommer zum Lüften verwendet werden.

**Brenner:**  
Skalenwert = Abschaltwert des Brenners  
Kontakte rot – blau verdrahten. Sie öffnen bei Temperaturanstieg auf den gewählten Wert. Eine Wiederinbetriebnahme des Brenners erfolgt nach Abkühlung – je nach Typ – automatisch oder durch Handrückstellung.

### Application

This device series has been specially designed for the temperature controlled regulation of fans and monitoring of burners (2 functions) and additionally as a safety temperature cut-out (3 functions) for air-heaters fired directly.

### Adjusting/Wiring

**Fan:**  
Dial Setpoint = Cut – in value of heating  
Red – white contacts wired. The same open when the temperature rises to the specified value.  
In the case of an adjustable differential gap the cut – out value is set with the small lever. The fan can be used for ventilation purposes in the summer with the “MAN – AUTO” switch.

**Burner:**  
Dial Setpoint = Cut – out value of the burner  
Red – blue contacts wired. The same open when the temperature rises to the specified value.  
The burner is restarted automatically or by manual reset to the scale value – depending on the model – after it has cooled down.

### Applicazione

Questa serie di dispositivi è stata concepita specialmente per la regolazione con controllo di temperatura dell'aria negli impianti ventilanti, per il controllo dei bruciatori (2 funzioni) ed in aggiunta come interruttore di sicurezza della temperatura (3 funzioni) per generatori d'aria calda.

### Regolazione/Allacciamento

**Ventilatore:**  
Valore di taratura = Valore d'inserimento del riscaldamento  
Contatti rosso – bianco collegati. Il contatto si apre quando la temperatura raggiunge il valore richiesto.  
L'eventuale valore differenziale di regolazione si effettua per mezzo della levetta piccola. Il ventilatore può essere usato per la ventilazione in estate per mezzo dell'interruttore «MAN – AUTO».

**Bruciatore:**  
Valore di taratura = Valore d'interruzione del bruciatore  
Contatti rosso – blu collegati. Gli stessi si aprono quando la temperatura raggiunge il valore di taratura.  
Il bruciatore è rimesso in funzione automaticamente o per reinserzione di manuale, a seconda del modello del regolatore, dopo che si è raffreddato.

Sicherheitstemperaturbegrenzer:  
Kontakte rot – blau verdrahten. Sie öffnen bei Temperaturanstieg auf den gewählten Wert. Der Sicherheitstemperaturbegrenzer ist fest eingestellt auf +100°C. Eine Wiederinbetriebnahme nach Abkühlung ist nur durch Handrückstellung möglich.

Die freien Kontakte können auf Wunsch als Signalkontakte verwendet werden.

#### **Ausschreibungstext JTL**

Lufterhitzer-Thermostat JTL ...  
Schaltleistung 15 (8) A, 24-250 V AC.  
Regelbereich Ventilator +20°C ... +70°C.  
Regelbereich Brenner +70°C ... +100°C.  
Schutzart IP 40.

#### **Ausschreibungstext JTL NR**

Lufterhitzer-Thermostat JTL NR ...  
Schaltleistung 15 (8) A, 24-250 V AC.  
Regelbereich Ventilator +20°C ... +70°C.  
Regelbereich Brenner +70°C ... +95°C.  
Sicherheitstemperaturbegrenzer festeingestellt auf +100°C.  
Schutzart IP 40.

Safety temperature cut – out:  
Red – blue contacts wired. The same open when the temperature rises to the specified value.  
The safety temperature cut – out has a fixed setting of +100°C. A restart after cooling is only possible by manual reset to the scale value.

The free contacts can be used as signal contacts if desired.

#### **Text for tender JTL**

Air-heater thermostat JTL ...  
Rating 15 (8) A, 24-250 V AC.  
Range fan +20°C ... +70°C.  
Range burner +70°C ... +100°C.  
Enclosure IP 40.

#### **Text for tender JTL NR**

Air-heater thermostat JTL NR ...  
Rating 15 (8) A, 24-250 V AC.  
Range fan +20°C ... +70°C.  
Range burner +70°C ... +95°C.  
Safety temperature cut – out fixed setting of +100°C.  
Enclosure IP 40.

Interruttore di sicurezza della temperatura:  
Contatti rosso – blu collegati. Il contatto si apre quando la temperatura raggiunge il valore di taratura.

L'interruttore di sicurezza è tarato a +100°C, l'inserzione del gruppo può avvenire per reinserzione di manuale dopo il raffreddamento.

I contatti liberi possono essere usati come contatti di segnalazione.

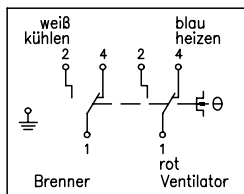
#### **Testo per offerta JTL**

Termostato di controllo riscaldamento aria JTL ...  
Carico 15 (8) A, 24-250 V AC.  
Scala ventilatore +20°C ... +70°C.  
Scala bruciatore +70°C ... +100°C.  
Grado di protezione IP 40.

#### **Testo per offerta JTL NR**

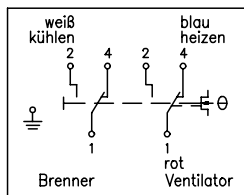
Termostato di controllo riscaldamento aria JTL NR ...  
Carico 15 (8) A, 24-250 V AC.  
Scala ventilatore +20°C ... +70°C.  
Scala bruciatore +70°C ... +95°C.  
Interruttore di sicurezza della temperatura è tarato a +100°C.  
Grado di protezione IP 40.

**Anschlußschaltbild**  
**Wiring diagram/Schema di allacciamento**



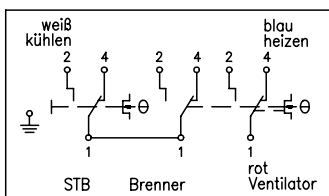
blau/blue/blu  
 rot/red/rosso  
 weiß/white/  
 bianco

JTL



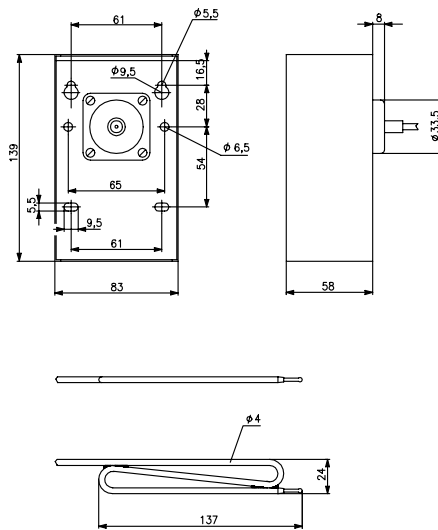
Brenner/burner/  
 bruciatore  
 Ventilator/fan/  
 ventilatore

JTL  
 Handrückstellung/  
 manual reset/  
 reinserzione di  
 manuale



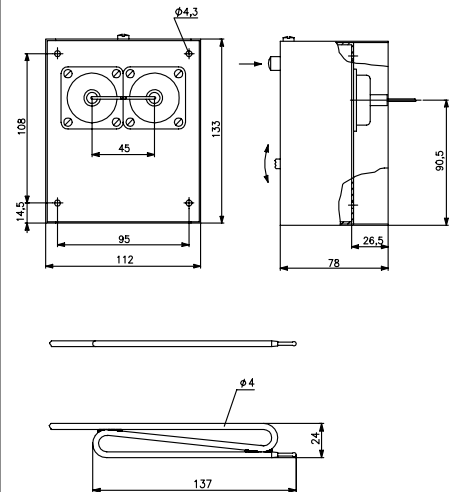
JTL NR

**Maßbild JTL**  
**Dimensions JTL/Dimensioni JTL**



Fühler  
 Sensor/Sonda

**Maßbild JTL NR**  
**Dimensions JTL NR/Dimensioni JTL NR**



Fühler  
 Sensor/Sonda

**Lieferprogramm**  
**Delivery program / Sommario dei tipi**

Ventilator-Bereich Fan range Scala ventilatore	Diff. Venti. Diff. fan Diff. venti.	Brenner-Bereich Burner range Scala bruciatore	Diff. Bren. Diff. burn. Diff. bruc.	X	Kapillarlge. Capillary lgt. Capillare	Typ Type Tipo
+ 20 ... +70° C	8 K - 30 K	+ 70 ... +100° C	8 K		350 mm	<b>JTL 2</b>
+ 20 ... +70° C	8 K - 30 K	+ 70 ... +100° C	HR		350 mm	<b>JTL 4</b>
+ 20 ... +70° C	8 K - 30 K	+ 70 ... + 95° C	8 K		350 mm	<b>JTL 4 NR</b>
+ 20 ... +70° C	8 K - 30 K	+ 70 ... +100° C	HR	X	350 mm	<b>JTL 8</b>
+ 20 ... +70° C	8 K - 30 K	+ 70 ... + 95° C	8 K	X	350 mm	<b>JTL 8 NR</b>
+ 20 ... +70° C	8 K - 30 K	+ 70 ... +100° C	8 K		1250 mm	<b>JTL 11</b>
+ 20 ... +70° C	8 K - 30 K	+ 70 ... + 95° C	8 K	X	1250 mm	<b>JTL 17 NR</b>

X = Überhitzungsschutz  
 X = Overheating protection  
 X = Protezione alla sopratemperatura

## Technische Daten

- Schaltleistung: 15 (8) A, 24-250 V AC
- Differential: siehe Lieferprogramm
- Kontakte:
  - 2 oder 3 staubgekapselte Mikroschalter als einpolige, potentialfreie Wechselkontakte nach VDE 0630, UL und CSA zugelassen
- Schutzklasse: I nach VDE 0100
- Schutzart:
  - IP 40 nach DIN 40050 und IEC 144
- Umgebungstemperatur: -15 ... +80°C
- Max. Fühlertemperatur: +200°C, kältesicher bis ca. -15°C
- Gewicht:
  - JTL 1/11 - 750 g, JTL 3/17 NR - 1150 g
- Gehäuse:
  - Stahlblech verzinkt, Deckel lackiert
- Fühler: Flüssigkeitsfühler aus Cu; der Fühler ist auf der gesamten Länge aktiv
- Fühlerbruch:
  - bei Fühlerbeschädigung oder Fühlerbruch öffnen die Kontakte rot - blau
- Überhitzungsschutz:
  - bei Temperaturen von ca. +220°C wird das Gerät durch Verlust des Fühlermediums für die weitere Verwendung unbrauchbar
- Montage: lageunabhängig; der Fühler kann um 90° gebogen werden, wobei eine Daumenbreite Abstand vom Membrankopf einzuhalten ist und der Fühler über den Daumen gebogen werden sollte.
  - Die Fühlerwendel darf nicht gebogen werden.

## Lieferumfang

Inklusive Bereichseingung und Kanal-Abdichtplatte.

## Technical data

- Rating: 15 (8) A, 24-250 V AC
- Differential: see delivery program
- Contacts:
  - 2 or 3 dust-protected micro-switches with SPDT contacts as per VDE 0630, UL and CSA approved
- Protection: class I acc. to VDE 0100
- Enclosure:
  - IP 40 acc. to DIN 40050 and IEC 144
- Ambient temperature: -15 ... +80°C
- Max. bulb temperature: +200°C, cold-resistant down to approx. -15°C
- Weight:
  - JTL 1/11 - 750 g, JTL 3/17 NR - 1150 g
- Casing:
  - galvanized steel, lacquered cover
- Sensor: liquid filled power-element is coppermade; the sensor is active throughout its entire length
- Sensor breakage:
  - in the event of sensor damage or a sensor breakage the red - blue contacts open
- Overheat protection:
  - at a temperature of some +220°C the unit becomes unusable due to a loss of the sensor medium
- Mounting: in any position; the sensor can be bent 90°, in which respect a thumb's width distance from the diaphragm head must be maintained; the sensor should be bent over the thumb.
  - The sensor coil must not be bent.

## Equipment supplied

Including range restriction and duct sealing plate.

## Dati tecnici

- Carico: 15 (8) A, 24-250 V AC
- Differenziale: vedi sommario dei tipi
- Contatti:
  - 2 o 3 microinterruttori protetto dalla polvere, contatti in deviazione secondo norme VDE 0630, UL, CSA
- Classe di protezione:
  - I rispondente alle norme VDE 0100
- Grado di protezione:
  - IP 40 sec. DIN 40050 e IEC 144
- Temperatura ambiente: -15 ... +80°C
- Max. temperatura bulbo: +200°C resistenza al freddo circa fino a -15°C
- Peso:
  - JTL 1/11 - 750 g, JTL 3/17 NR - 1150 g
- Custodia:
  - lamiera in acciaio zincato galvanizzato, coperchio verniciato
- Sonda:
  - bulbo se riempiti di liquido e fatti di rame; il sensore è attivo in tutta la sua lunghezza
- Rottura della sonda:
  - i contatti rosso - blu si aprono nel caso di un danno al sensore o di una rottura del sensore
- Protezione al surriscaldamento:
  - alla temperatura di circa +220°C l'unità diventa inutilizzabile per la perdita della carica del capillare
- Montaggio: in qualsiasi posizioni; il sensore può essere piegato a 90°, rispetto al quale deve essere mantenuta la distanza in altezza di 3 cm dalla testa del diaframma; il sensore dovrebbe essere piegato al di sopra 3 cm.
  - La spirale del sensore non deve essere piegata.

## Accessori inclusivamente

Inclusivamente restringitore di campo e piastra di guarnizione.

Die von uns genannten technischen Daten wurden von uns unter Laborbedingungen nach allgemein gültigen Prüfverfahren, insbesondere DIN-Vorschriften, ermittelt. Nur insoweit werden Eigenschaften zugesichert. Die Prüfung der Eignung für den vom Auftraggeber vorgesehenen Verwendungszweck bzw. den Einsatz unter Gebrauchsbedingungen obliegt dem Auftraggeber; hierfür übernehmen wir keine Gewährleistung. Änderungen vorbehalten.

The above-mentioned technical data was determined under laboratory conditions in accordance with the relevant test regulations, in particular DIN standards. The data shown is guaranteed in this respect only. It is the responsibility of the customer to ensure suitability for proposed application or for operating according to conditions of use, we can offer no warranty in this range of use. Subject to change without notice.

I dati tecnici specificati sono stati da noi rilevati in laboratorio in base alle norme di controllo correnti, soprattutto alle norme DIN. Solo in questo ambito vengono garantiti i requisiti. Il controllo della compatibilità per lo scopo di destinazione, previsto dal committente, nonché dell'impiego in condizioni d'uso, spetta al committente; per ciò non assumiamo alcuna garanzia. Salvo modifiche.